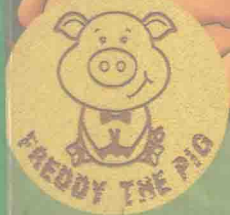


影响了四代美国人的儿童经典

小棕熊福瑞金纳得

The Story of Freginald

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 甄雪艳 / 译



东方出版社

小棕熊

福瑞金纳得

The Story of Freginald

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 甄雪艳 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

小棕熊福瑞金纳得/(美)布儒克斯 著;甄雪艳 译. —北京:东方出版社, 2012.8
(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5347-1

I. ①小… II. ①布… ②甄… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV.
①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 210244 号

小棕熊福瑞金纳得

(XIAOZONGXIONG FURUIJINNADE)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 甄雪艳

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 三河市利兴印刷有限公司

版 次: 2012 年 9 月第 1 版

印 次: 2012 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1—5 000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 6.5

字 数: 110 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5347-1

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012



目 录

第一章 名字的由来·····	001
第二章 更名记 ·····	016
第三章 跳水鼠尤斯塔斯·····	030
第四章 漫漫长夜之旅及冬眠·····	040
第五章 身陷囹圄·····	049
第六章 智激鸬鹚·····	056
第七章 战斗前奏·····	068
第八章 冲锋·····	075
第九章 决斗·····	086
第十章 寻才途中的逸闻趣事·····	095
第十一章 福瑞金纳得探家之行·····	103
第十二章 诱捕·····	110
第十三章 两个马戏团的竞争·····	123
第十四章 竞争的白热化·····	133
第十五章 大侦探福瑞迪出场了·····	143
第十六章 福瑞迪的计划·····	151
第十七章 胜利大逃亡·····	161
第十八章 真相大白·····	177
第十九章 大结局·····	187

第一章 名字的由来



从前有一头小熊，名叫露易丝。大部分小熊都叫艾德啦、乔治啦，以及其他一些常见的名字。但这头小熊的爸爸妈妈在给他起名字这件事儿上争论个不休。

爸爸想叫他福莱德。

妈妈说：“我可不喜欢这个名字，他应该叫瑞格诺德。”

“真难听！”爸爸说道，“瑞格诺德！怎么能给小孩子起这么个名字呢！就叫福莱德吧！”

“叫瑞格诺德！”妈妈说道。

“福莱德！”爸爸叫道。

“瑞格诺德！”

“福莱德！”

“别吵啦！”熊奶奶说，“为什么不叫他乔治呢？这

是个家族名，小乔治，多好的名字呀。”

但是爸爸妈妈也不愿意叫他小熊乔治。其实，他们都想让小熊叫自己起的名字。最后，他们去找家族的长者——小熊的曾祖父。他独自一人住在山上的洞里，是一头非常睿智的老熊。有时候他几天也不说一句话，但一旦开口，往往就会提出问题。很有智慧哦！

熊爸爸熊妈妈敲了敲山洞的门，很快，老熊走了出来，在阳光下眨巴着眼睛。

“哼哼……”他嘟嘟哝哝地说道，“这回又是什么事儿啊？”

“我们不知道该给这个孩子起个什么名儿好，”熊妈妈说，把小熊推到前面，“请您帮帮我们。”

“哼哼……”老熊又嘟哝道，“你们该学会自己做这种事儿。不过，既然来了，我就给她起个名儿吧。只是，你们知道，起好了就不能改。不许再来换名字。”

“不会的，爷爷。”熊妈妈说，“不过他不是个小女孩儿，他是个——”

“安——静！”老熊生气地说，“你们嚷来嚷去的，我还怎么能给她想个好名字呢？”

“可是爷爷，”熊爸爸说，“我们只是想要告诉您——”

“还轮不到你来告诉我任何事儿。”一家之长没好气儿地说，“我可不想一整天就这么耗过去。再说一个字

儿，我可就不管这事儿喽！”

熊爸爸熊妈妈对视一眼，不满地皱了皱鼻子。可他们不敢再多说一句话。老熊闭上了眼睛，久久不发一言。然后他瞪圆了眼睛说道：“就叫露易丝吧。”

“可这是个女孩儿的名字呀，”熊妈妈抗议道，“他可是个男孩儿。”

“那就没办法了。”老熊说，“就叫这个名字。你应该早点儿告诉我。现在可太晚啦！”

熊爸爸和熊妈妈又对视了一眼，把鼻子皱得更紧了。不过他们也知道说什么都没用了。

“好吧，不管怎么说，都谢谢您。”熊爸爸说道。他们慢慢地走回家去。他们一点儿都不喜欢这个名字，却又不得不把自己的儿子叫做露易丝。于是呢，这头小熊就起了这么个名字啦。

当然喽，露易丝的小伙伴们都取笑他起了个女孩儿的名字。当露易丝想和伙伴们一起玩儿时，他们总把他赶到一边。“我们可不想和小女孩儿玩儿。”他们叫道。小熊只好闷闷不乐地走开，沿着小溪而下，或者到空地上去——熊们很少到那个地方。有时候他和小动物们玩儿——小兔啦、松鼠啦、狐狸啦、田鼠啦……小熊们一般都不和这些小家伙们玩儿的。从他们那儿，露易丝学会了很多事情：他会像兔子那样蹦蹦跳跳，像麝鼠那样游泳，像狐狸那样蹑手蹑脚地开溜。别的小熊可没有这样的本

事。不过大部分时间，露易丝还是独自玩耍。

在这种情形下，他学会了作诗。为了赶走孤独，小熊经常唱歌给自己听——任何从他脑子里闪过的词儿都被他编进歌儿里。一开始他只不过是把字儿串在一起，谈不上有什么意义。有时候他甚至都不理会自己在唱什么。可是有一天，露易丝来到蜿蜒地穿过树林的小河边，坐在一块平坦的大石头上，沐浴着温暖的阳光，看着河水淙淙流淌，嘴里哼起歌儿来。突然，他头顶上传来一声低叫：

“太棒了，露易丝！真是太动听了！没想到你还是个诗人呐。”

露易丝抬头一看，头顶的树枝上停着一只翠鸟。

“诗人？”他说，“我可不是什么诗人。”

“嗯……你唱的歌儿是自己编的，对吧？”翠鸟问。

露易丝努力想记起自己唱了什么，可他只能回忆起最后几句：

啊！河水匆匆淌，溅起朵朵浪。

奔流不停息，从不入睡忙。

想想真有趣，不热也不喘。

“哎呀，这可不是诗。”小熊说，“我只是在自言自语呀。”

“那我只能说，你的自言自语就是非常优美的诗

哦。”翠鸟说着，展翅飞到了河的对岸。

从那以后，露易丝开始注意记住自己编的歌儿，并把它们唱给朋友听。当然喽，莎士比亚或许不会觉得这些诗有什么出彩之处，不过对一头小熊来说，这已经很难得了。那个地方的动物们直到今天还在传唱着其中的一些歌曲。

现在，虽然别的小熊还会取笑露易丝，并拒绝和他一起游戏，附近所有的大熊却都非常喜欢他：他心地善良，经常替他们跑跑腿，也不急着跑开去玩耍。作为回报，大熊们教给他许多实用又有趣的技能。大部分小熊得等到长大了才能学会这些本领，而有些小熊甚至一辈子也掌握不了。不过，没有自己的朋友让露易丝感到很难过。有时候他会感到很孤单。下面这首歌儿就是他在寂寞时作的（这样的歌儿他作了好多呢）。你得承认，真的是首很悲伤的歌儿。

啊！家兔和家兔一起玩，
野兔找野兔来嬉戏。
我想和同类在一起，
大家游戏笑嘻嘻。

我爱和花鼠一起玩，
可是他们太小啦，
要想真正玩儿开心，



还得去找小熊耍。

小熊们嘻嘻把手指，
个个笑我名字傻。
好奇开言问原因，
却都闭口不回答。

我想和大家在一起，
他们却嗤嗤低声语：
大家快快去爬树，
不要带上露易丝。

要是我有寻常名儿，
艾德、亨利或杰米，
甚至就叫傻威利，
大家也能玩儿一起。

倘若乔治·华盛顿，
父母赐他滑稽名儿，
命运必定从此改，
难享盛誉难登台。

我不垂涎总统位，

亦不爱慕俗名利，
只是想要寻常名儿，
使我安做平凡人。

一天，露易丝独自穿行在树林中，孤身一人，却也不觉得寂寞。他久久地凝视着风从树梢上掠过，努力地想作一首诗来描述这一场景。但长时间的凝视和风吹树梢发出的“哗哗”声令他昏昏欲睡。他只想出一句话来：“哦，风啊！”这可算不上什么诗。于是他就来到河边，想和小鱼说说话。可是小鱼们今天心情不好。他们在水中快速地游来游去，假装听不见。小熊不得不把每句话都重复三四遍，小鱼们却又故意答非所问。真令人生气啊。虽然露易丝的脾气很好，他还是离开小鱼们，返回树林里了。

他慢慢地走着，倾听着风声，想知道为什么风拂过不同的树时，总是唱着不同的歌儿呢？突然，他听到了一个奇怪的声音：不是风声，听起来有点像偶尔沿河而上的汽船发出来的，但断断续续的。远远听来，好像是汽船睡着了，发出了鼾声。不过这声音不是从水面上，而是从树林中传来的。小熊闻声前行，很快便来到一小片空地上。空地的中间躺着一只长着黄色皮毛的动物，他的个头庞大，露易丝以前从来没有见过。这个家伙闭着眼睛，似乎在轻轻地打呼噜。

露易丝坐了下来，静静地观察了几分钟。随后他觉得

不耐烦了，就轻轻地咳嗽了一声。

那个大家伙睁开了眼，说道：“哈罗，小熊。”

“哈罗。”露易丝说，随后又彬彬有礼地加上一句，“很抱歉打扰了你的睡眠。”

“睡眠？”大家伙问道，“你是在说我吗？”

“我……你刚才不是在打呼噜吗？”露易丝说，“所以我以为你睡着了。”

“我可没睡觉！”大家伙很生气，“我只是发出呼噜噜的声音而已。”

“噢。”露易丝说，“不好意思。可你不是猫呀，怎么会发出呼噜噜的声音呢？”

“我是狮子。”大家伙说，“我是猫科之长，百兽之王。”他刻意地抖了抖自己的鬣毛^[1]。

“噢！”露易丝惊叹道。

“我叫里奥。”狮子说。

露易丝沉思着点点头。“里奥。”他把这个名字又念了一遍，“天呐！你好吗？里奥。”

“谢谢，我很好。”里奥答道，“你呢，你叫什么名字呀？”

小熊露出很尴尬的神情。“嗯，我叫……嗯……我叫露易丝。”他结结巴巴地说道。

[1] 鬣毛 (liè máo)：动物头颈部的长毛。

不过狮子并没有发笑。相反，他突然站了起来。“露易丝！”他嚷道，“噢，真不敢相信！哈，真不错！不错？简直是棒极了！天哪！看看我给隆隆响先生找到了什么！太吸引眼球啦！一头叫露易丝的熊！”他又开始呼噜噜地叫了，震得周围的树枝直晃悠。

“你是说……你不觉得这个名字很滑稽？”小熊问。

“滑稽！”里奥叫道，“这个名字多么……”狮子无助地晃了晃爪子：“怎么说呢！天哪！”他站起来，接着说：“你得马上和我一起去见见隆隆响先生。”

露易丝大惑不解。“可是我不明白，”他说，“我不知道你在说什么啦。”

狮子不耐烦地皱了皱眉，随后他的脸色平静下来，又坐下了。“好啦，好啦，”他说，“也许我得解释一下。我在马戏团工作：我们四处游走、演出。隆隆响先生是马戏团的老板。这个演出季我们的生意不太好。隆隆响先生很沮丧。他说问题在于我们没有足够吸引人的野生动物。他说，没有好的野生动物怎么能成功呢！只有为数不多几个人来看演出，他们抱怨说：‘唉，我们以前早就见过这些狮子、老虎、大象和猴子啦。为什么你们不找些新鲜的动物来呢？如果你们能搞到新奇的东西，我们肯定会来看演出的。’隆隆响先生说我们得给人们看些不同的东西。可是我们想不出什么新鲜的招数。我们试着给猴子们穿上花哨的演出服，宣称它们来自非洲，属于野生的万戈——

万戈家族。可人们看穿了这套把戏。他们说：‘噫，这不过是群乔装打扮的猴子嘛。’”

“不过现在你出现啦！来的正是时候！一头叫露易丝的熊！我敢肯定人们从来没有见过这样的事情！来吧！和我去见见隆隆响先生吧。他肯定得高兴坏了。”

露易丝不知道该不该去。他觉得在马戏团工作应该很好玩儿。他经常梦想着到外面走走。不过要真出去闯荡世界的话，他希望换个名字，这才是他要离开家的真正原因呢：丢掉这个滑稽的名字。可是如果到马戏团工作呢，他不光还得叫露易丝，而且还得把它当成自己最重要的招牌。

“我……我不知道。”他犹豫着。

可是狮子鼓励地拍了拍他的背。“来吧。”狮子说道，“不管怎样，先见见隆隆响先生吧。你会喜欢他的。他可是个大人物。你和他谈谈再做决定吧。”

于是露易丝同意去见见隆隆响先生。

狮子带路穿过树林，走向小河。当他们来到河边时，露易丝看到对岸已经支起了一顶大帐篷，周围环绕着一圈小帐篷。许许多多的人和动物正跑进跑出，说话的说话，打招呼的打招呼，非常地忙碌。河水清浅，他们趟过小河，走向帐篷。

快到达时，他们经过了很多辆马戏团的车，车都漆成了赤金色，非常漂亮。狮子停在一辆车前，骄傲地说：

“这是我的车！”车上漆着几个大字：里奥，百兽之王。

“哦，真漂亮！”露易丝说。

“你要是加入我们的话，你也会有这么一辆的。”里奥说。

他们在帐篷间穿行，绕过一根根的绳子和帐篷桩子。露易丝很想停下来，瞧瞧忙碌工作着的人们，好好地看看动物，诸如斑马啦、猴子啦、老虎啦、水牛啦。因为有很多动物他从来都没有见过。但是里奥催着他快走。

一只鸵鸟从他们身旁经过。里奥停下来问道：“你好，奥斯卡。知道老板在哪儿吗？”

鸵鸟傲慢地回答：“不知道。我很确定。”随后就趾高气昂地走开了。

里奥厌恶地嘟囔着：“要不是怕隆隆响先生介意的话，我非得把他尾巴上的毛给揪下来不可。”他又说：“这些傻鸵鸟！小熊，相信我，鸟儿们个子越大，脑子越小。一个人要是不知道怎样做才有礼貌，那他就是个呆瓜——噢，你好啊，戈斯。”他突然说道，一眼瞥见一头大象正在帮两个人拽绳子：“老板在哪儿？”

“嗨，里奥。”大象回答道，“他和蛇们在一起呢。蛇生病了，我猜他们准是又吃爆米花了。你的朋友是谁呀？”

“回头再给你介绍吧。”里奥说道，“他要加入我们马戏团。”

很快，他们来到了一顶小帐篷前。几个人正在那儿忙